

## INHALTSVERZEICHNIS

### VORWORT

### ERSTER TEIL

I.	Zum Theoriebegriff in der Übersetzungswissenschaft	1
II.	Handlungstheorie und Übersetzungswissenschaft	27
III.	Die Rolle des Übersetzers im Übersetzungsprozeß	41
IV.	Der Übersetzungsprozeß als Problemlösungsoperation	60
V.	Übersetzen als Entscheidungsprozeß	92
VI.	Der Begriff der Kreativität im Übersetzungsprozeß	108
VII.	Intuition und Übersetzen	129

### ZWEITER TEIL

VIII.	Theoretische Aspekte der maschinellen Übersetzung	144
IX.	Methodische Probleme der maschinellen Übersetzung	170
X.	Syntaktische Probleme der maschinellen Übersetzung	189
XI.	Möglichkeiten und Grenzen der Disambiguierung in einem System der maschinellen Übersetzung	206
XII.	Menschliche und maschinelle Übersetzung – Eine Bilanz	233